

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1164



你們是  
世界的  
光。

二零二零年二月九日 甲年 常年期第五主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr.Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m.~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 誰握有謙卑的權力，他就是自由的人



教宗方濟各 2 月 5 日在公開接見活動。他在要理講授中繼續以「真福八端」為主題，省思了第一端「神貧的人是有福的，因為天國是他們的。」(瑪五 3)。教宗闡明，神貧意味著承認自己是乞丐，接納自己的限度；進入天國不是因為擁有以威望和財富建立的權力，而是因為懂得愛真正的善勝過愛自己。

教宗指出，基督的權能在於為人類奉獻了自己的生命，這是真正的權能，真正的自由就在於此。為這自由服務的，正是真福八端讚許的貧窮，因為我們必須接受一種貧窮，那就是我們的所是；我們必須從塵世事物中找到具體的貧窮，好能成為自由的人而且能夠去愛。我們要始終尋求心靈的自由，這自由源於我們自身的貧窮。

那麼，窮人的含義是什麼？教宗解釋道：「貧窮不僅指物資匱乏，而是具有更深層的意義，因為這涉及我

們生命的最深處。依照《聖經》，精神指的是天主向亞當吹的一口生氣；是我們內心最深刻的幅度，即精神幅度，那使我們成為人的幅度，是我們存在的深層核心。於是，神貧的人就是那些在自己內心深處體認自己是窮人和乞丐的人。耶穌稱他們是有福的，因為天國是他們的。」

然而，今天的人卻與耶穌的教導背道而馳，追求的是做某些大事，成為有身份的人。教宗解釋道，這種思維導致孤獨和不幸福，因為要與別人競爭，為我的自我糾纏不休，總是處在根本不完整和脆弱的狀態。如果我不接受自己是貧窮的人，我就會憎恨所有讓我感到自己脆弱的情況。沒有技巧能夠掩蓋這種脆弱。

一個人若拒絕接受自己的限度，活得是多麼辛苦啊！他不容忍自己的限度。驕傲的人不會請求幫助，他們不能尋求幫助，也不會想到請求幫助，因為他們必須表現出自滿自足。他們當中有多少人需要幫助，但驕傲阻礙他們請求幫助。承認過錯和請求寬恕是多麼困難！

隱藏自己的限度是件艱難且苦惱的事，但耶穌基督告訴我們，成為貧窮的人是

一個恩寵時機；祂也為我們指明走出這種困境的途徑。教宗說，需要重申，為成為神貧的人我們無需改變自己，我們不必做任何改變，因為我們原本就是神貧的人！我們是窮人，或更明確地說：我們在精神上是可憐的人！我們需要一切。我們眾人都是神貧的人，我們是乞丐。這是人類的狀況。

教宗表示：「天國屬於神貧的人，天國不是由終將消失的財富和舒適環境建成的，而是藉由善的磚石，其餘的都會消逝，人死後物質財物不再具有價值。我們在電視新聞或報紙上看到，某個強權者，某個政府……，最後都倒台了：昨天尚有，今天便不復存在。今世的財富注定消失，金錢也如此。」

教宗最後總結道：「基督為人類獻出生命，以此顯示了自己的權能。這是真正的權力，它關係到一種來自於服務和手足之情的自由。手足之情的權力、仁慈和愛的權力，以及謙卑的權力，這就是耶穌行使的權力。真正的自由就在於此：誰有這謙卑、服務和手足之情的權力，他就是自由的人。為這自由服務的，正是真福八端所讚許的貧窮。」

~摘自梵蒂岡電台~

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書

五八, 7~10

上主這樣說：我所要求的禁食是：解除那不公正的鎖鍊和軛的繩索，釋放受壓迫的人，破壞所有的軛；把食物分給飢餓的人，把無地容身的貧窮人領到你家中，看見赤身露體的人給他衣服穿，不要輕視妳的骨肉同胞。若這樣，你的光明將要射出，有如黎明，你的創傷將會迅速地復原；你的救援要走在你前面，上主的光榮要作你的後盾。那時，你如果呼喊，上主必要俯允；你如果哀求，上主必定答說：「我在這裏！」你如果從你們中間消除欺壓人、指責人、毀謗人的行為，你如果把你的食糧施捨給飢餓的人，滿足貧窮人的心靈；那麼你的黑暗將變成光明，黑夜將成為白晝。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一一一, 4~9

答：上主富於仁愛、慈悲和公道，黑暗中必有光明向義人照耀。

一、因為他富於仁愛、慈悲和公道，黑暗中必有光明向義人照耀。樂善好施的人必然幸福，他公正無私處理事務。答

二、因為義人永不動搖，他將永遠被人懷念。噩耗不能使他驚惶，他仰賴上主，心志堅強。答

三、他必心意堅定，無恐無憂；他施捨錢財，扶弱濟貧；他的仁風萬世流芳，他將頭角崢嶸，受人敬仰。答



上主富於仁愛、慈悲和公道，黑暗中必有光明向義人照耀。

讀經二：

聖保祿宗徒致格林多人前書

二, 1~5

弟兄姐妹們，我從前到你們那裏去，並沒有用高深的言論或智慧，向你們宣講天主的奧秘，因為我曾決定，在你們當中不知道別的，只知道耶穌基督，被釘在十字架上的耶穌基督。我在你們那裏的時候，又軟弱、又恐懼，而且戰兢不安。我的言論和我宣講的福音。並不在於動聽的智慧言詞，而是依靠聖神和祂大能的明證，使你們的信德不是憑人的智慧，而是憑天主的大能。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 雅一, 21

答：阿肋路亞。

領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裏的道理，因為它能拯救你們的靈魂。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音五, 13~16

那時候，耶穌對門徒們說：「你們是地上的鹽，鹽若失了味，怎麼使它再鹹呢？它便毫無用途，只好拋在外邊，任人踐踏罷了。你們是世界的光；建在山上的城，是無法遮蓋的。人點了燈，不會放在斗底下，而是放在燈台上，照耀全屋的人。照樣，你們的光也應當在人面前照耀，使他們看見你們的好行為，光榮你們天上的父。」 這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

施珠英(四), Jeffrey蔡及家人, 侯曉文(四), Barry(九) 周凱(五), 陳蘇、陳科全家 (十), 鄭錦生、Michael及家人(九) 樓華期、吳蓉(八), 張蘭欽(四), 黃小鳳(二), 易家(一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(二), 陳家星(九), 鄒志禮(七), 鄒麗文(六), 余王玉玉(六) 余玥儒及家人(八), 李錦萍, 林建鋒, 周凱(七), 余秀彬(五) 陳聖响、鄭美芳全家, 何玲及家人(六), 黃小鳳及家人(二) 劉忻忻為劉惠惠(五), 趙晴為李建成、李宜靜及兄弟姊妹(七) 張蘭欽全家(四), 趙興立為女兒楊吉明求早日康復(九) 黃小鳳為梁振威求健康復原, 朱藝為父母朱承先、王培明(一) 朱藝為子女朱和睿、朱菀婷求學習進步品德兼優(一) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(二), 劉雅詩(四) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二), Lina為先生高波求考公民順利(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉求身體早日康復(二) 李楠及家人(三), 李楠及家人為先生趙冀寧求手術成功早日康復(五) 李楠為女兒趙翼堯(四), 徐培芳為姚珍妮(五) 王鄭紅求主恩賜 王鄭紅、李文淵、李世澤 事事順利(六) 王春香求上庭順利, 葉秋順(二) 王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron, Dorothy全家

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

余玥儒追思哥哥余美戲(一), 鄭弘、黃曉琴追思舅舅陳玉銘(五) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(四), 黃小鳳追思朋友趙翠華(八) 鄭益及家人追思母親刁全利(三), 袁曉嵐及家人追思公公黃其全(三) 米蘭花、劉忻忻追思長輩周全、周劉智賢靈魂安息主懷(九) 王萍及家人追思父親王長有, 母親袁淑云, 哥哥王強 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(五) 梅花 Strotman 率兒子追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(二) Lina 追思父親王毅諾(四), 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩 馮家追思陳孝貴(四), 林秀娟追思陳孝貴(五) 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(八) 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(五) 趙懿及兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(二) 白清玉、鄭必忠追思父親鄭廷傑、母親文若樞、母親戴慕容、王志珍 白清玉、鄭必忠追思父親白雲琴、母親喬明芳、張氏之友、譚惠芬的爸爸 杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(七) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 18週年、母親谷玉愛君逝世 12週年(三) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月逝世 3週年(一) 范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(一) Vivian & Thong Nguyen 追思 Thomas Minh Thong Nguyen (二) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 劉貴蘭追思母親由秀鈴(六), 趙懿及兄妹追思向修楚神父(二) 張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(四), 教友為眾煉靈 祈禱(一) 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五), 教友為眾煉靈 祈禱(五) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(二) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九), 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 鄭美芳為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

二月十日：列上八1-13；谷六1-13
二月十一日：列上八22-30；谷七1-13
二月十二日：列上十1-10；谷七14-23

二月十三日：列上十一4-13；谷七24-30
二月十四日：列上十一29-32，十二19；谷七31-37
二月十五日：列上十二26-32，十三33-34；谷八1-10
二月十六日：德十五15-20；格前二6-10；瑪五17-37

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

暫停提供聖血：由於近日流感肺炎盛行，為教友健康考量為由，本堂暫時不提供聖血。感謝您的配合與諒解，待情勢緩解後，便會恢復。

本堂神父 Fr. John

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動，可以幫助至少有困難的 65 所教堂及 63 所學校。2020 年本堂的捐款目標是\$38,792。此目標是照每個教堂度捐款總收入的比例算的。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，本主日為年度認捐日，您可上網 ourmissionla.org/give 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

宗教教育大會：2020 年年度洛杉磯宗教教育大會將在 2 月 20 日至 23 日於安納罕大會廳舉行。請把握機會洽詢報名，可上網查詢：www.RECongress.org

堂區英文長者聚會：時間：2 月 12 日(週三)早上 10:30。地點：禮堂。主題為慶祝情人節，有賓果遊戲，機智問答等活動。午餐費用每人\$5 元，歡迎參加。

感激銘謝：資深教友職員 Sergio Garcia 及他的家人感謝教友們慷慨溫馨的贊助支持，感激大家為他們的祈禱以及友善暖心的精神鼓勵，你們的捐助，大大地幫助他們的醫療費用，Garcia 家庭致以衷心的感謝，他們身為聖湯瑪斯大家庭的一成員而感到無比的幸運。

堂區茶聚籌款餐會：時間：2月23日(主日)1:00-4:00pm，邀請您當天攜帶您自己獨特喜愛的茶杯來下午茶。仍需要您的捐款贊助獎品及禮卡。欲參加者每人為\$35元(感謝大家的支持，目前已售出將近50%的票，座位有限請把握良機)。歡迎踴躍購票。Mary Ann Tretter323-627-1273

年底報稅捐贈：2019年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明(約需7-10個工作天)。

世界婚姻日：本主日每堂彌撒中，神父會祝福所有在場的夫婦。另外本堂在 3 月 21 日(週六)中午 12 時，將舉行的堂區婚禮，對象：新人或是已婚想讓神父降福的夫婦，請向堂區辦公室登記。

預留時間參加靈修之旅：特別邀請遠從比利時前來的楊愛坤修女主講。楊修女來自河北安國的德來小妹妹會，畢業於比利時耶穌會「生命之光」的實踐神學和教理講授，羅馬拉特蘭大學「教會社會訓導」碩士，美國芝加哥天主教聯合神學院牧職博士，目前居住在比利時。時間預計：四旬期避靜 3 月 21 日(六)9:00am-4:00pm。講座將於 3/15 彌撒後，以及 3/19&3/20 晚上 7-9 點。地點：禮堂。主題：現代傳福音。

堂區捐款報告：本堂區上主日捐款\$6,744 元，短缺\$756 元(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership\_faithdirect.net/CA779。上主日二次奉獻為小學基金籌得\$1,395 元感謝大家的支持。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間：週二 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978。

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上 7:00-9:00pm。地點：禮堂場地費：3 元。請向王鶴蓉 323-721-5190 或小辦公室報名。

芥子讀經班：每個主日彌撒後 11:15-12:30pm。主題：雅各伯書。聯繫：劉鎮邦 213-675-3688。地點：第三教室。歡迎參加。

病人送聖體：教友家中或醫院療養院有親人需要送聖體，請到小辦公室登記或至電華人辦公室 323-264-4448。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。聯繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

小德蘭讀經班：時間：每月第一與第三的週五的晚上 7:30~9:30pm。聯繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四週的星期五(2/14, 2/28)7:30~9:30pm。聯繫：May葉 626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

南加州 中文 彌撒
羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m.
St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m.
St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm
Holy Family Catholic (562)-818-2255
奇諾崗 每個月第 1-4 的週六下午 5:30p.m. (909) 465-5503
St Paul The Apostle Church 14085 Peyton Dr, Chino Hills
西洛杉磯 每個月第 4 主日下午 4:00p.m. (310) 963-7062
3102 3rd St, Santa Monica, CA 90405

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：黃維香，莊彩媚，Marian 王，殷齡霞 劉若珊，劉惠惠，王振宇，黑幼虞，Thomas Carrozzo。
請為病人求健康：袁裕民。
請為 楊吉明，黃小鳳，余王玉玉 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：余美戲，張振東神父，Fr. Tou。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，陳三，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，慧明，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2020 年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (2/9, 2/16), Topic (十誠(一), 十誠(二)), and Name (岳德帆 弟兄)

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於今年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236 (新年度課程表請上華人網站 www.chinesecatholic.org)

主席團  
蔡小鵬 626-261-9372  
喬偉剛 626-264-5800  
王燕寶 626-643-3001

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
田素珍 425-466-5657  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
楊雪虹 562-316-9858  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

籌款組  
李美芳 626-315-7829

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007



**TomorrowLand Academy**  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com



**紐約人壽**  
車都有保險,  
您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余瑛儒: 626-280-1666

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**專精貸款 & 地產**  
1. 公司團隊一條龍服務  
特優買賣地產折扣價  
2. 免費重貸, 公證行費  
保密隱私  
貸款合格證一直接銀行放款  
20年執照 #01200149 #357293  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227


**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租賃**  
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工  
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754



歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2019年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$3,890.00 \$5,875.00

**小天使幼兒學校**  
BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克脛**  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789